6699

burda style

Rock
Jupe
Skirt
Falda



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46
US 10-20

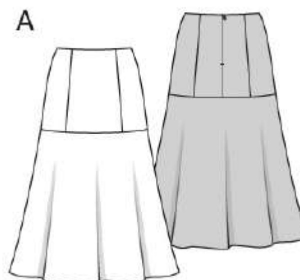
A



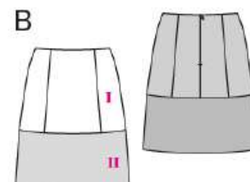
B



A



B





3 / 2015

burda style 6699

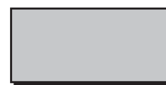
ROCK JUPE SKIRT FALDA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

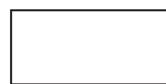
		140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	36	38	40	42	44	46
A	m	1,90 ▸	1,90 ▸	1,90 ▸	1,90 ▸	1,90 ▸	1,90 ▸
B I	m	0,50 ▸	0,50 ▸	0,50 ▸	0,50 ▸	0,80 ▸	0,80 ▸
B II	m	0,30 ▸	0,30 ▸	0,30 ▸	0,30 ▸	0,30 ▸	0,30 ▸

▸ mit Richtung avec sens with nap con dirección

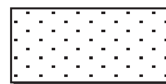
★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



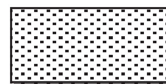
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



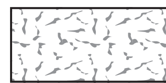
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



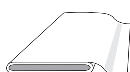
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз



Baumwollstoffe, leichte Wollstoffe, Lederimitat; **B II:** Effektstoffe

Cotton fabrics, lightweight wools, imitation leather; **B II:** Novelty fabrics

Cotonnade, lainage léger, similicuir; **B II:** tissu structuré

katoenen stoffen, lichte wollen stoffen, imitatieleer; **B II:** effectstoffen

cotone, frescolana, similpelle; **B II:** tessuto d'effetto

Géneros de algodón, telas ligeras de lana, piel sintética **B II:** tejidos de fantasía

Bomullstyger, lätta ylletyger, syntetskinn; **B II:** Effekttyger

Хлопчатобумажные ткани, легкие шерстяные ткани, искусственная кожа **B II:** фасонные ткани

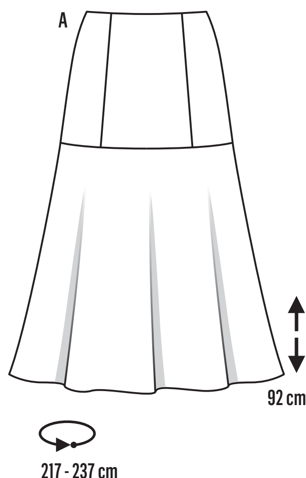
AB:

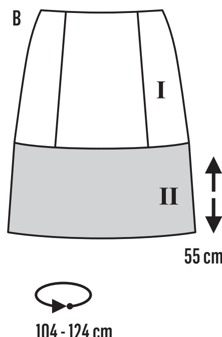
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
90 cm x 10 cm





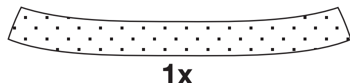
22 cm
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная





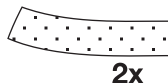
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

AB 5



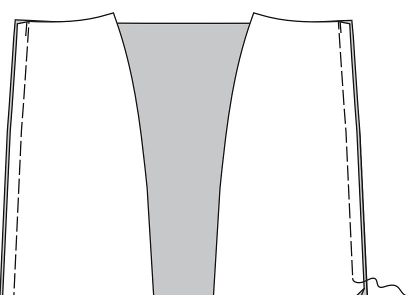
1x

6

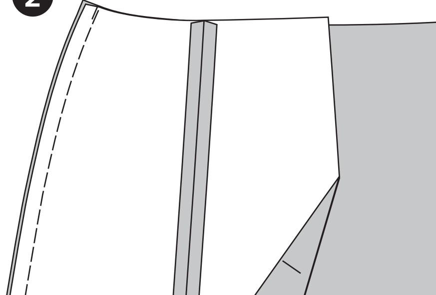


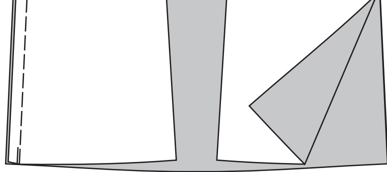
2x

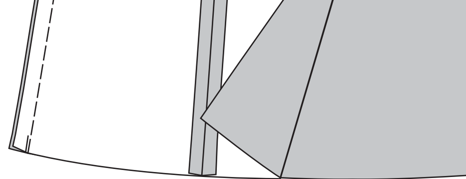
1



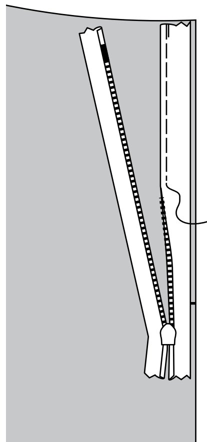
2



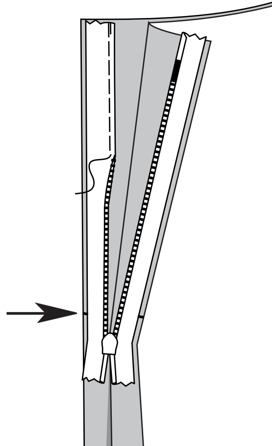




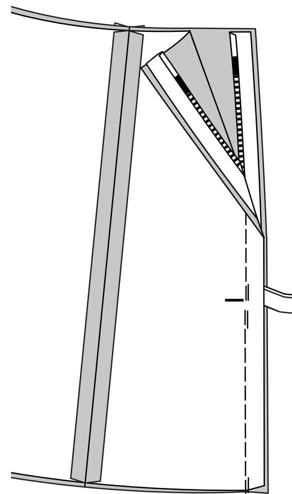
3



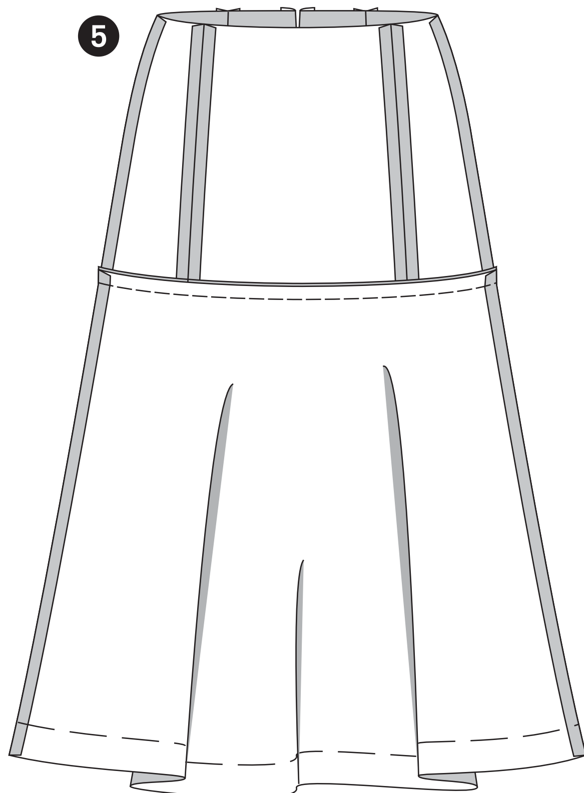
3a



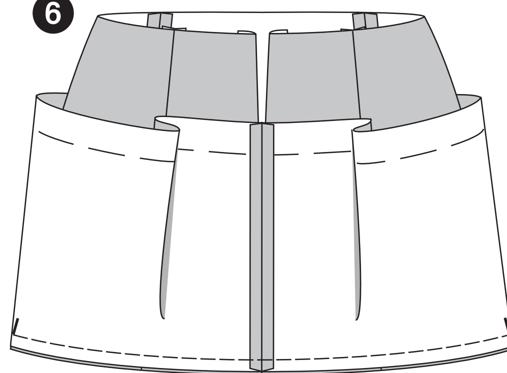
4



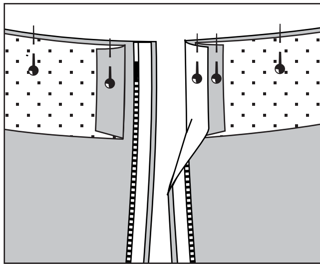
5



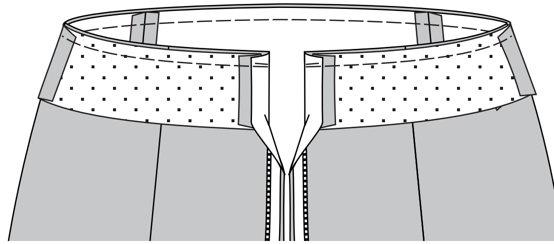
6



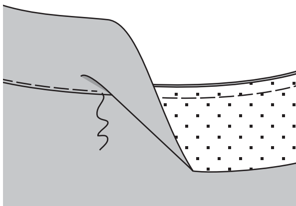
7



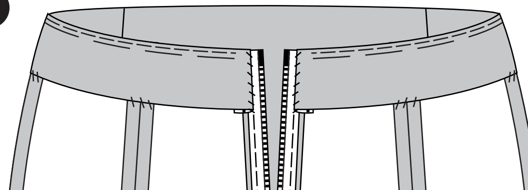
7a



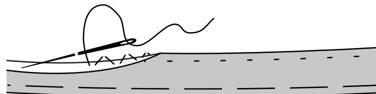
8



9



10



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Mittl. vord. Passe 1x
A B 2 Vord. Passe 2x
A B 3 Mittl. rückw. Passe 2x
A B 4 Rückw. Passe 2x
A B 5 Vord. Besatz 1x
A B 6 Rückw. Besatz 2x
A 7 Vord. Rockbahn 1x
A 8 Rückw. Rockbahn 1x
B 9 Rockbahn 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für den ROCK **A** Teile 1 bis 8,
für den ROCK **B** Teile 1 bis 6 und 9
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B

Stoff I und Stoff II
Teile 1 bis 6 aus Stoff I zuschneiden.
Teil 9 aus Stoff II zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Center front yoke 1x
A B 2 Front yoke 2x
A B 3 Center back yoke 2x
A B 4 Back yoke 2x
A B 5 Front facing 1x
A B 6 Back facing 2x
A 7 Skirt front 1x
A 8 Skirt back 1x
B 9 Skirt piece 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the SKIRT, view **A**, pieces 1 to 8 and
for the SKIRT, view **B**, pieces 1 to 6 and 9.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

B

Fabric I and fabric II
Cut pieces 1 to 6 from fabric I.
Cut piece 9 from fabric II.
➽ See the cutting layouts on the pattern sheet.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
1⅝" (4 cm) for hem and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instruc-

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Empiècement milieu devant, 1x
A B 2 Empiècement devant, 2x
A B 3 Empiècement milieu dos, 2x
A B 4 Empiècement dos, 2x
A B 5 Parementure devant, 1x
A B 6 Parementure dos, 2x
A 7 Panneau de jupe devant, 1x
A 8 Panneau de jupe dos, 1x
B 9 Jupe, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découpez de la planche à patrons
pour la JUPE **A:** les pièces 1 à 8,
pour la JUPE **B:** les pièces 1 à 6, ainsi que la pièce 9,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B

Tissu I et tissu II
Coupez les pièces 1 à 6 dans le tissu I.
Coupez la pièce 9 dans le tissu II.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit:
4 cm pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces.

Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

ROCK

Passe / Teilungsnähte

❶ Vord. Passen rechts auf rechts auf die mittl. vord. Passe legen, vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 2).
Zugaben jeweils versäubern und auseinanderbügeln.

Seitennähte

❷ Rückw. Passen rechts auf rechts auf die vord. Passe legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
➽ Zugaben der rückw. Rockkanten versäubern.

❸ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (3a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnaht

❹ Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

A

Rockbahn / Seitennähte
Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 4) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

❺ Rockbahn rechts auf rechts auf die untere Passenkante heften; Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Passe bügeln.

B

Rockbahn / rückw. Mittelnaht
Rockbahn längs falten, rechte Seite innen. Rückw. Mittelnaht steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

❻ Rockbahn rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die untere Passenkante heften; rückw. Mittelnähte treffen aufeinander. Die Querstriche treffen auf die Seitennähte. Steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Passe bügeln.

using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric pieces must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

AB

SKIRT

Yoke / Side front and side back seams

❶ Lay front yoke pieces on center front yoke piece, right sides facing. Baste side front seams, matching seam numbers (1). Stitch seams.
Stitch side back seams in same manner, matching seam numbers (2).
At each seam, finish edges of seam allowances and press seam open.

Side seams

❷ Lay yoke backs on yoke front, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (3). Stitch seams.
Finish edges of seam allowances and press seams open.

Zipper (invisible)
We used an “invisible zipper”. It is virtually invisible from the outer side of the garment.
The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.
➽ Finish edges of seam allowances on back skirt edges.

❸ Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (3a).
On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).
Close the zipper.

Center back seam

❹ Lay skirt backs together, right sides facing. Stitch center back seam from lower edge to as close to slit mark as possible, turning end of zipper out of the way to do so. Tie-off ends of seam.
Press seam open.

A

Skirt / side seams
Lay skirt front on skirt back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (4). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

❺ Baste skirt to lower edge of yoke, right sides facing, matching side seams. Stitch seams. Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances toward yoke.

B

Skirt piece / center back seam
Fold skirt piece in half, right side facing in. Stitch center back seam. Finish edges of seam allowances and press seam open.

❻ Baste skirt to lower edge of yoke, right sides facing, matching center fronts. Center back seams must meet. The seam marks on skirt must meet side seams. Stitch as basted.
Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances toward yoke.

ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

ENTOILAGE
Coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

JUPE

Empiècement / Découpes

❶ Poser les empiècements devant sur l'empiècement milieu devant, endroit contre endroit; bâtir les découpes devant (chiffre repère 11); piquer.
Piquer de même les découpes dos (chiffre repère 2).
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Coutures latérales

❷ Poser les empiècements dos sur l'empiècement devant, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 3); piquer.
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Fermeture à glissière (pose invisible)
Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit de la jupe.
Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente.
Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente.
Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier.
➽ Surfiler les surplus dos de la jupe.

❸ Ouvrir la fermeture à glissière et l'épingler sur le surplus d'un bord de la fente, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de fermeture. Procéder de même pour coudre la fermeture à glissière sur le second bord de fente (fig. 3a).
A chaque bord, piquer du haut des pièces jusqu'au repère de la fente (flèche). Comme la rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage.
Fermer la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

❹ Superposez les panneaux de jupe dos endroit contre endroit et piquer la couture milieu dos à partir du bas des pièces; arrêter la couture aussi près que possible du repère de la fente. Relever légèrement l'extrémité de la fermeture. Piquer des points d'arrêt.
Ecarter les surplus de couture au fer.

A

Jupe / Coutures latérales
Poser le panneau de jupe devant sur le panneau dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 4); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

❺ Bâtir la jupe sur le bord inférieur de l'empiècement, endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur l'empiècement.

B

Jupe / Couture milieu dos
Plier la jupe en deux endroit contre endroit dans le sens de la hauteur et piquer la couture milieu dos. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

❻ Bâtir la jupe sur le bord inférieur de l'empiècement, endroit contre endroit, ligne milieu sur ligne milieu, couture milieu dos sur couture milieu dos et repères transversaux sur coutures latérales. Piquer.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de outure, les repasser sur l'empiècement.

DEUTSCH

AB

Obere Rockkante / Besatz
Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, **Seitennähte** steppen (Nahtzahl 5). Zugaben auseinanderbügeln. Die Zugabe der unteren Kante versäubern.

❼ Besatz rechts auf rechts auf die Passe stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Die rückw. Besatzkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, an der oberen Kante feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über der Passe feststecken. Obere Kanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden (7a).

❽ Besatz nach oben legen. Zugaben nach oben bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Naht feststeppen.

❾ Besatz nach innen wenden, festheften. Rückw. Kanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen. Untere Besatzkante auf die Zugaben der Nähte nähen.

Saum

❿ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

TIPP: Bei Lederimitat und manchen Effektstoffen kann der Saum evtl. einfach geschnitten und unversäubert sein oder der Saum wird festgesteppt.

ENGLISH

AB

Upper skirt edge / facing
Lay back facing pieces on front facing piece, right sides together. Stitch **side seams**, matching seam numbers (5). Press seams open. Finish lower edge of facing.

❼ Pin facing to upper edge of yoke, right sides together, matching side seams. Fold back facing edges to outside, 3/16" (0.5 cm) before slit edges, and pin to upper edge. Fold zipper tapes to outside and pin to upper edge, over facing. Baste upper edges together then stitch as basted. Trim seam allowances (7a).

❽ Turn facing up. Press seam allowances up and stitch to facing, close to seam, as far as possible (= understitch).

❾ Turn facing to inside and baste in place. Sew back facing edges to zipper tapes by hand. Sew lower facing edge to allowances of all seams.

Hem

❿ Finish lower edge of skirt. Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Sew hem loosely in place by hand.

TIP: On imitation leather and on some novelty fabrics it may be possible to leave the lower edge unhemmed.

FRANÇAIS

AB

Bord supérieur de la jupe / Parementure
Poser les parementures dos sur la parementure devant, endroit contre endroit; piquer les **coutures latérales** (chiffre repère 5). Ecarter les surplus de couture au fer. Surfiler le surplus inférieur de la parementure.

❼ Epingler la parementure sur l'empiècement, endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. Replier les bords dos de la parementure vers l'extérieur à 0,5 cm des bords de la fente et les épingler sur le bord supérieur de la jupe. Puis plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler sur la parementure. Bâtir le bord supérieur de la jupe; piquer. Réduire les surplus de couture (fig. 7a).

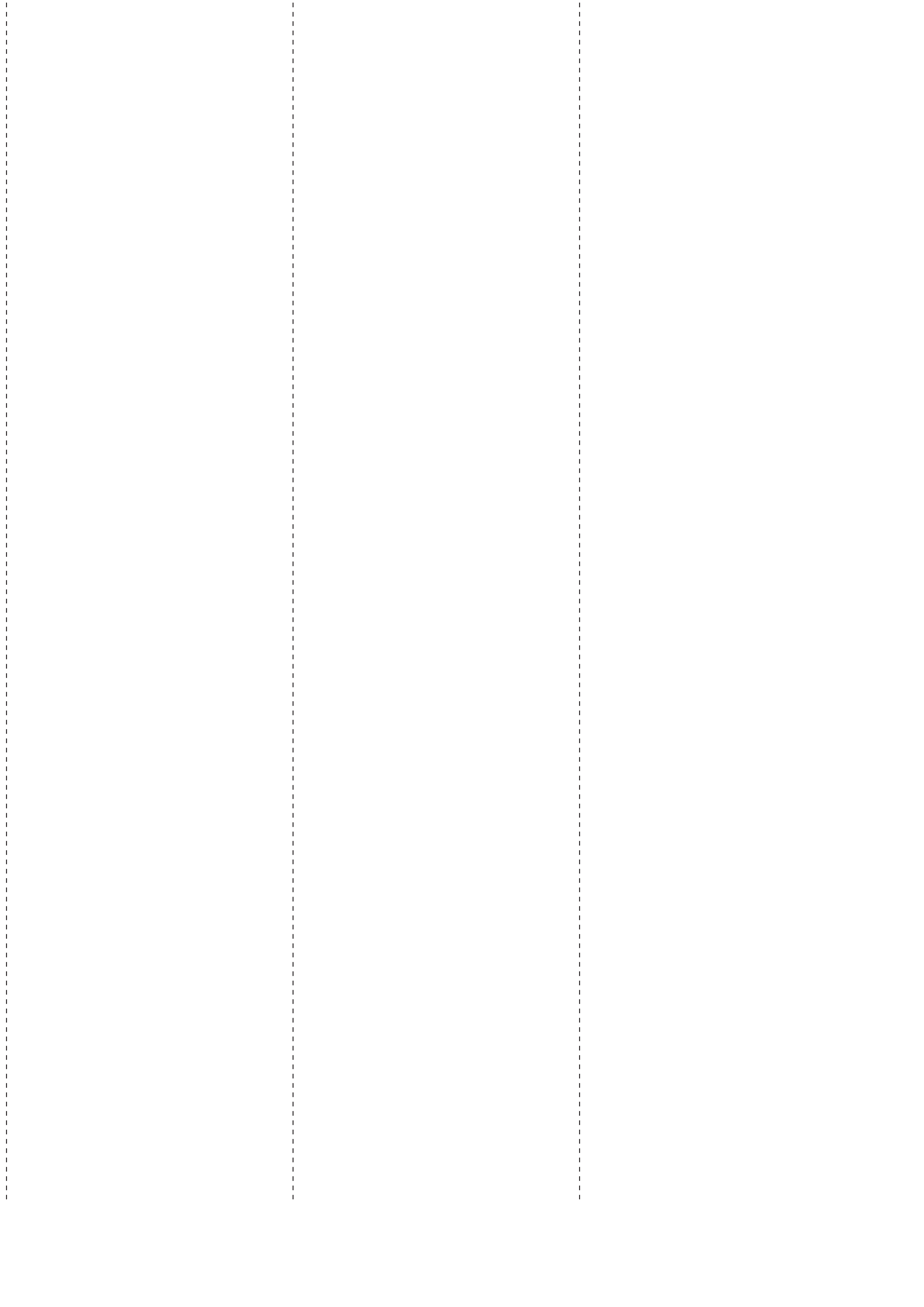
❽ Relever la parementure. Repasser les surplus vers le haut et piquer à ras de la couture: commencer et arrêter la piqûre aussi près que possible de la fente.

❾ Retourner et bâtir la parementure sur l'envers de la jupe. Coudre les bords dos de la jupe sur les rubans de la fermeture à glissière à la main. Fixer le bord inférieur de la parementure sur les surplus des coutures.

Ourlet

❿ Surfiler l'ourlet, le replier et le bâtir sur l'envers. Coudre l'ourlet en place souplement à la main.

REMARQUE: le similicuir et certains tissus structurés permettent de remplacer l'ourlet par un simple bord coupé à vif. L'ourlet peut également être piqué.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 pas middenvoor 1x
A B 2 voorste pasdeel 2x
A B 3 pas middenachter 2x
A B 4 achterste pas 2x
A B 5 beleg voor 1x
A B 6 beleg achter 2x
A 7 voorpand rok 1x
A 8 achterpand rok 1x
B 9 rokbaan 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor ROK **A** de delen 1 tot 8,
voor ROK **B** de delen 1 tot 6 en 9.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B

Stof I en stof II
De delen 1 tot 6 van stof I knippen.
Deel 9 van stof II knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 sprone davanti centrale 1x
A B 2 sprone davanti 2x
A B 3 sprone dietro centrale 2x
A B 4 sprone dietro 2x
A B 5 ripiego davanti 1x
A B 6 ripiego dietro 2x
A 7 telo gonna davanti 1x
A 8 telo gonna dietro 1x
B 9 telo gonna 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per la GONNA **A** le parti 1 - 8;
per la GONNA **B** le parti 1 - 6 e 9
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B

Tessuto I e II
Tagliare le parti 1 - 6 nel tessuto I.
Tagliare la parte 9 nel tessuto II.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 canesú delantero central 1 vez
A B 2 canesú delantero 2 veces
A B 3 canesú posterior central 2 veces
A B 4 canesú posterior 2 veces
A B 5 vista delantera 1 vez
A B 6 vista posterior 2 veces
A 7 pala delantera 1 vez
A 8 pala posterior 1 vez
B 9 pala 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para la FALDA **A** las piezas 1 a 8,
para la FALDA **B** las piezas 1 a 6 y 9
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

B

Tela I y tela II
Cortar las piezas 1 a 6 de la tela I.
Cortar la pieza 9 de la tela II.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB

ROK

Pas / deelnaden

❶ De voorste pasdelen op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken.
Deelnaden (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 2).
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Zijnaden

❷ De voorste pasdelen op de achterste pasdelen leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen en stikken (naadcijfer 3) en stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
➽ De achterranden van de rok zigzaggen.

❸ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (3a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

Kruisnaad (achter)

❹ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
Naad openstrijken.

A

Rokbaan / zijnaden
Het voorpand van de rok op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen en stikken (naadcijfer 4) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

❺ Rokbaan op de onderrand van de pas vastrijgen (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de pas toe strijken.

B

Rokbaan / middenachternaad
De rokbaan in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De middenachternaad stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

❻ De rokbaan met het midden op het midden op de onderrand van de pas vastrijgen (goede kanten op elkaar); de middenachternaden liggen op elkaar. De streepjes liggen bij de zijnaden.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de pas toe strijken.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB

GONNA

Sprone / Cuciture divisorie

❶ Disporre gli sproni davanti sullo sprone centrale, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie davanti (NC 1). Chiudere le cuciture.
Chiudere allo stesso modo le cuciture divisorie dietro (NC 2).
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture laterali

❷ Disporre gli sproni dietro sullo sprone davanti, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3). Chiudere le cuciture.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo non è visibile dal diritto.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
➽ Rifinire i bordi dietro della gonna.

❸ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterale a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (3a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro

❹ Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare aperti i margini.

A

Telo gonna / Cuciture laterali
Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 4). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

❺ Imbastire il telo gonna sul bordo inferiore dello sprone diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso lo sprone.

B

Telo gonna / Cucitura centrale dietro
Piegare il telo per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura centrale dietro. Rifinire i margini e stirarli aperti.

❻ Imbastire il telo gonna diritto su diritto e centro su centro, sul bordo inferiore dello sprone; le cuciture centrali dietro combaciano. I trattini combaciano con le cuciture laterali. Cucire.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso lo sprone.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB

FALDA

Canesú / costuras divisorias

❶ Poner los canesús delanteros sobre el canesú delantero central encarando los derechos, hilvanar las costuras divisorias delanteras (número 1) y coser.
Coser igualmente las costuras divisorias posteriores (número 2).
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras laterales

❷ Poner las canesús posteriores sobre el canesú delantero con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.
La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
➽ Sobrehilar los márgenes de los cantos posteriores de la falda.

❸ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (3a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura posterior central

❹ Encarar las palas posteriores derecho contra derecho. Coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos.
Planchar los márgenes abiertos.

A

Pala / costuras laterales
Poner la pala delantera sobre la pala posterior con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 4) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

❺ Hilvanar la pala al canto inferior de canesú derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el canesú.

B

Pala / costura posterior central
Doblar la pala a lo largo, el derecho queda dentro. Coser la costura posterior central. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

❻ Hilvanar la pala al canto inferior de canesú derecho contra derecho y medio sobre medio, las costuras posteriores centrales coinciden superpuestas. Las marcas horizontales coinciden en las costuras laterales. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el canesú.

NEDERLANDS

AB

Bovenrand rok / beleg
Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 5). Naden openstrijken. De onderrand zigzaggen.

❼ Beleg op de pas vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. De achterranden van het beleg 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, vastspelden, bij de bovenrand van de rok vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de pas heen vastspelden. De bovenranden op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen (7a).

❽ Beleg naar boven toe leggen. De naad naar boven toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de naad vaststikken.

❾ Het beleg naar binnen keren, vastrijgen. De achterranden met de hand bij de ritsbanden vastrijgen. De onderrand van het beleg met de hand bij de naad vastnaaien.

Zoom

❿ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien.

TIP: bij imitatieleer en sommige effectstoffen kan de zoom eventueel gewoon geknipt en niet afgewerkt worden of u kunt de zoom vaststikken.

ITALIANO

AB

Bordo superiore della gonna / Ripiego
Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti diritto su diritto, chiudere le **cuciture laterali** (NC 5). Stirare aperti i margini. Rifinire il margine al bordo inferiore.

❼ Appuntare il ripiego sullo sprone diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro del ripiego fino a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sul bordo superiore. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sopra lo sprone. Imbastire insieme i bordi superiori e cucirli. Rifilare i margini (7a).

❽ Disporre il ripiego verso l'alto. Stirare i margini verso l'alto e cucirli a filo della cucitura andando avanti il più possibile.

❾ Voltare il ripiego verso l'interno ed imbastirlo. Cucire a mano i bordi dietro sulle fettucce della lampo. Cucire il bordo inferiore del ripiego sui margini delle cuciture.

Orlo

❿ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

UN SUGGERIMENTO: nel caso di similpelle e di alcuni tessuti d'effetto è possibile tagliare l'orlo senza rifinirlo. A chi non dovesse piacere così, potrà sempre cucirlo.

ESPAÑOL

AB

Canto superior de la falda / vista
Poner las vistas posteriores en la vista delantera con los derechos encarados, coser las **costuras laterales** (número 5). Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el margen del canto inferior.

❼ Prender la vista al canesú derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores vista 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender en el canto superior. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima del canesú. Hilvanar y coser montados los cantos superiores. Recortar los márgenes (7a).

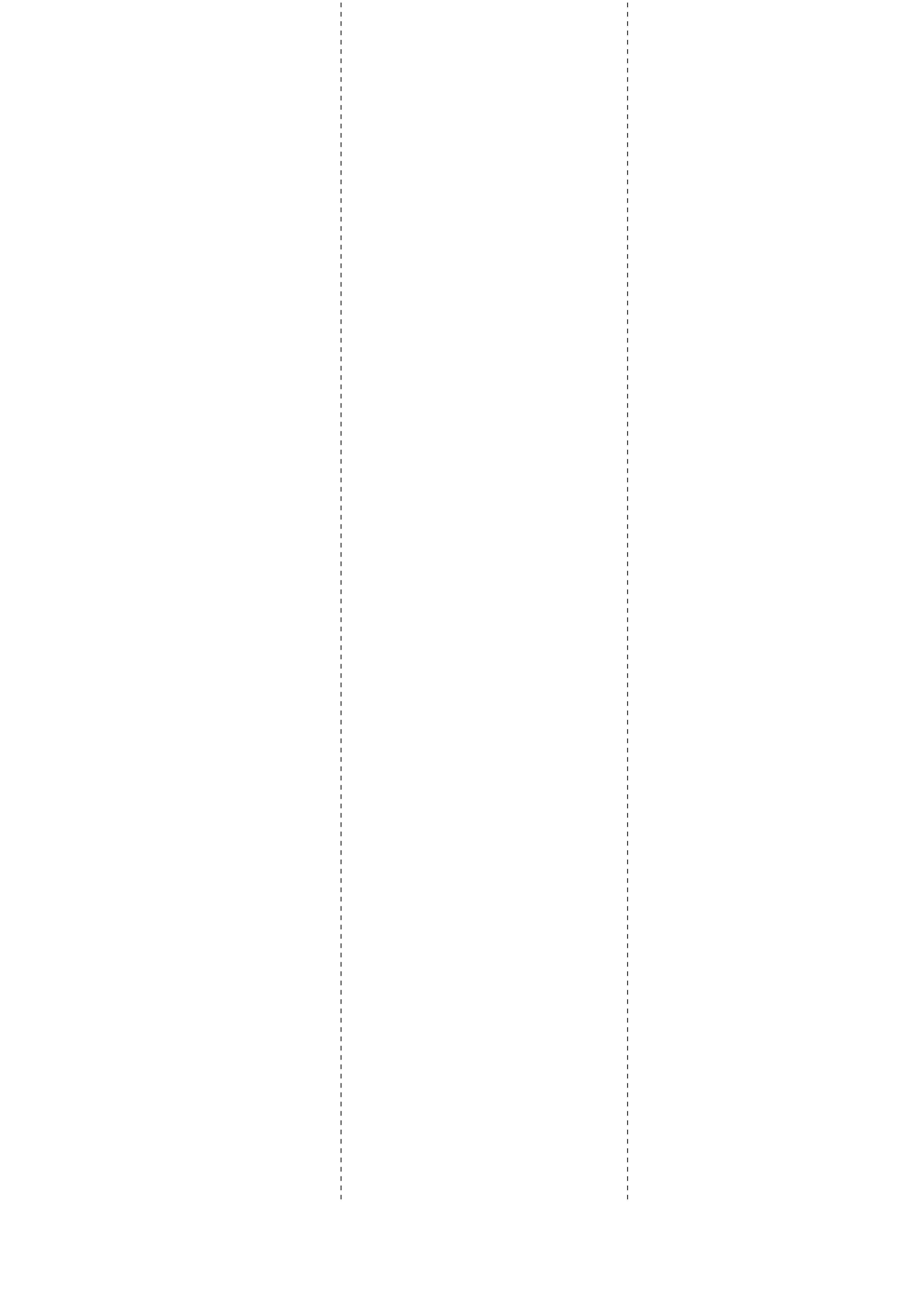
❽ Colocar la vista hacia arriba. Planchar los márgenes hacia arriba y pespuntear todo lo que se pueda al ras de la costura.

❾ Girar la vista hacia dentro, pasar unos hilvanes. Coser los cantos posteriores a mano en las cintas de la cremallera. Coser el canto inferior vista en los márgenes de las costuras.

Dobladillo

❿ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

CONSEJO: en pieles sintéticas y algunas telas de fantasía se puede cortar el dobladillo sin más y dejarlo sin sobrehilar o bien pasar unos pespuntes.



SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Främre mittbesparing 1x
A B 2 Främre besparing 2x
A B 3 Bakre mittbesparing 2x
A B 4 Bakre besparing 2x
A B 5 Främre infodring 1x
A B 6 Bakre infodring 2x
A 7 Främre kjolvåd 1x
A 8 Bakre kjolvåd 1x
B 9 Kjolvåd 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KJOLEN **A** delarna 1 till 8,
för KJOLEN **B** delarna 1 till 6 och 9.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B

Tyg I och tyg II
Klipp till delarna 1 till 6 i tyg I.
Klipp till del 9 i tyg II.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Средняя часть передней кокетки 1x
A B 2 Боковая часть передней кокетки 2x
A B 3 Средняя часть задней кокетки 2x
A B 4 Боковая часть задней кокетки 2x
A B 5 Передняя обтачка 1x
A B 6 Задняя обтачка 2x
A 7 Переднее полотнище 1x
A 8 Заднее полотнище 1x
B 9 Полотнище 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ЮБКИ **A** детали 1 - 8,
для ЮБКИ **B** детали 1 - 6 и 9
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

B

Ткань I und ткань II
Детали 1 - 6 выкроить из ткани I.
Деталь 9 выкроить из ткани II.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см - на подгибку низа, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style- см. инструкцию на упаковке бумаги.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB

KJOL

Besparing / delningssömmar

❶ Lägg de främre besparingarna räta mot räta på den främre mittbesparingen, tråckla (sömnummer 1) och sy delningssömmarna.
Sy de bakre delningssömmarna på samma sätt (sömnummer 2).
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sidsömmar

❷ Lägg de bakre besparingarna räta mot räta på den främre besparingen, tråckla (sömnummer 3) och sy sidsömmarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
➽ Sicksacka sömsmånerna i kjolens bakre kanter.

❸ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (3a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

Bakre mittsöm

❹ Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

A

Kjolvåd / sidsömmar
Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, tråckla (sömnummer 4) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

❺ Tråckla fast kjolvåden räta mot räta på besparingens nedre kant; sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i besparingen.

B

Kjolvåd / bakre mittsöm
Vik kjolvåden på längden, rätsidan inåt. Sy den bakre mittsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

❻ Tråckla fast kjolvåden räta mot räta och mitt mot mitt på besparingens nedre kant; de bakre mittsömmarna möter varandra. Tvärstrecken möter sidsömmarna. Sy.
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i besparingen.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисунками приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB

ЮБКА

Кокетка / рельефные швы

❶ Боковые части передней кокетки сложить со средней частью передней кокетки лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1) и стачать их.
На задних кокетках выполнить рельефные швы так же (контрольная метка 2).
Припуски всех швов обметать и разутюжить.

Боковые швы

❷ Задние кокетки сложить с передней кокеткой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 3).
Припуски швов обметать и разутюжить.

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны юбки.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
➽ Обметать средние срезы задних кокеток.

❸ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (3a).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от верхнего среза кокетки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Потайную застежку-молнию закрыть.

Задний средний шов

❹ Задние кокетки сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от нижнего среза кокетки до метки разреза на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить.

A

Полотнища / боковые швы
Переднее полотнище сложить с задним полотнищем лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 4). Припуски швов обметать и разутюжить.

❺ Полотнища сложить с кокеткой лицевыми сторонами и приметать к ее нижнему срезу, совместив боковые швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на кокетку.

B

Полотнище / задний средний шов
Полотнище сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать задние средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

❻ Полотнище сложить с кокеткой лицевыми сторонами, совместив задние средние швы, а также поперечные метки полотнища с боковыми швами кокетки. Приметать и притачать.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на кокетку.

SVENSKA

AB

Kjolens övre kant / infodring
Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy **sidsömmarna** (sömnummer 5). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka tillägget i den nedre kanten.

❼ Nåla fast infodringen räta mot räta på besparingen; sidsömmarna möter varandra. Vik ut de bakre infodringskanterna 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem i den övre kanten. Vik ut blixtlåsbanden och nåla fast dem över besparingen. Tråckla och sy ihop de övre kanterna. Klipp ner sömsmånerna (7a).

❽ Lägg infodringen uppåt. Pressa sömsmånerna uppåt och sy fast dem smalt bredvid sömmen så långt som möjligt.

❾ Vänd in infodringen, tråckla fast. Sy fast de bakre kanterna på blixtlåsbanden för hand. Sy fast den nedre infodringskanten på sömmarnas sömsmåner.

Fåll

❿ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

TIPS: Vid syntetskinn och vissa effekttyger kan fållen möjligtvis bara vara avklippt och förbli obearbetad, eller den sys fast på maskin.

РУССКИЙ

AB

Верхний край юбки / Обтачка
Задние обтачки сложить с передней обтачкой лицевыми сторонами и стачать **боковые срезы** (контрольная метка 5). Припуски швов разутюжить. Припуск по нижнему срезу обметать.

❼ Обтачку сложить с кокеткой лицевыми сторонами и приколоть к ее верхнему срезу, совместив боковые швы обтачки и кокетки. Концы обтачки отвернуть, не доходя 0,5 см до края разреза, и приколоть к верхнему срезу кокетки. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть и приколоть к верхнему срезу кокетки поверх концов обтачки. Верхние срезы обтачки и кокетки сметать и стачать. Припуски шва срезать близко к строчке (7a).

❽ Обтачку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на обтачку и настрочить близко к шву на максимально возможную длину.

❾ Обтачку отвернуть на изнаночную сторону, приметать. Концы обтачки пришить к тесьмам потайной застежки-молнии. Нижний срез обтачки пришить к припускам швов.

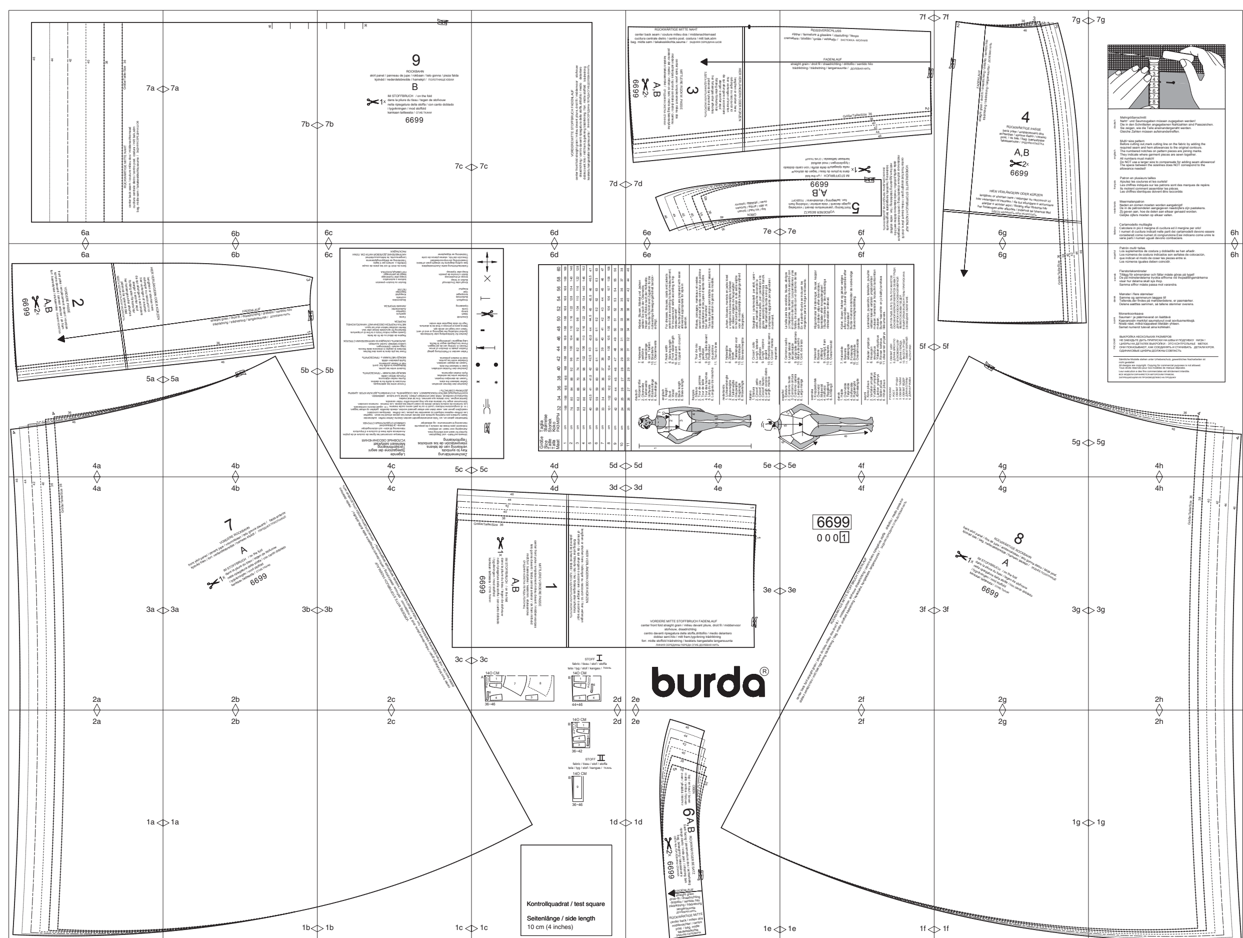
Подгибка низа

❿ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

СОВЕТ: на юбке из искусственной кожи или некоторых фасонных тканей припуск на подгибку низа можно просто отрезать и не обметывать; можно также припуск на подгибку низа настрочить.

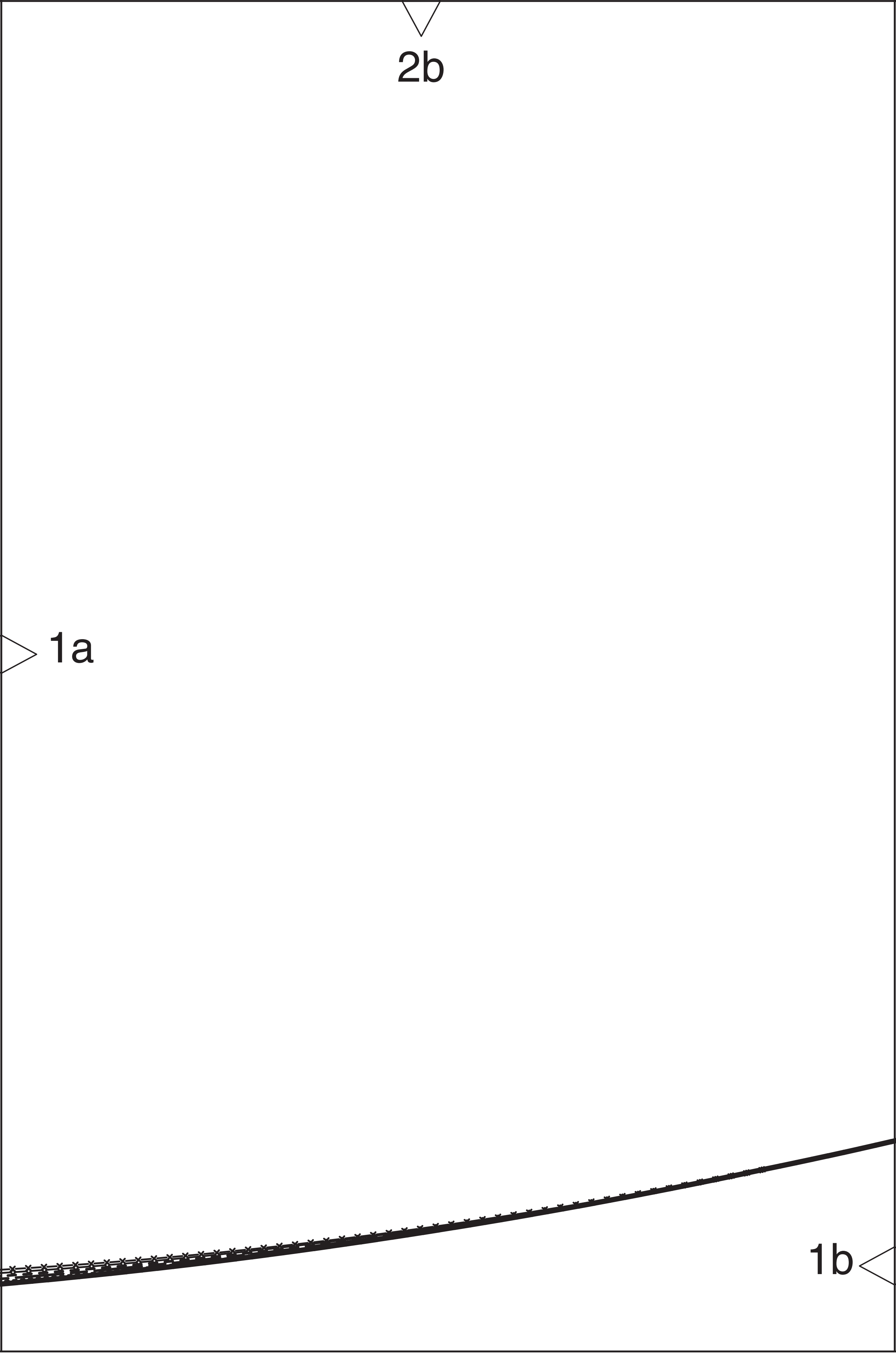
burda Download–Schnitt

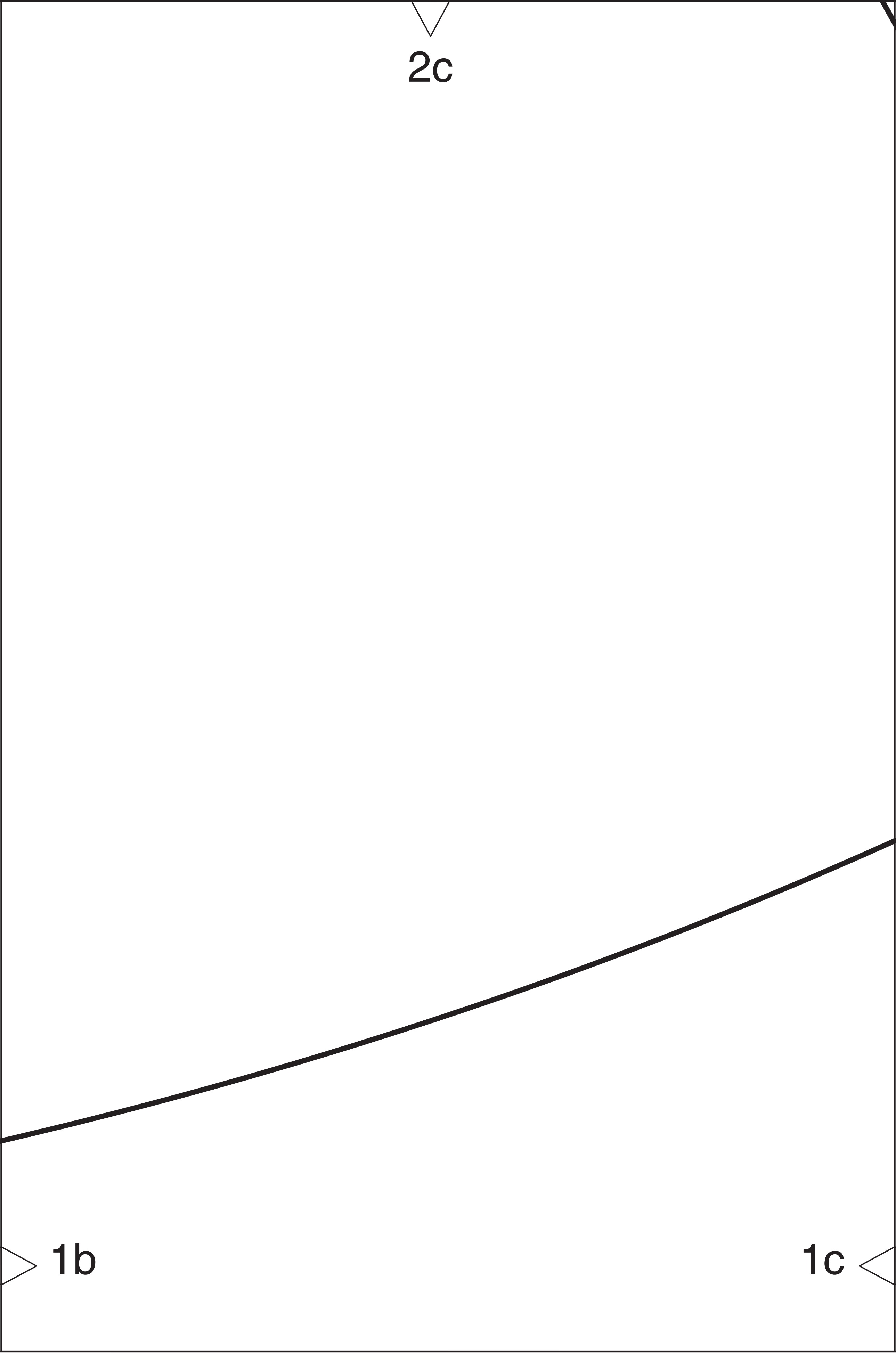
Modell 6699



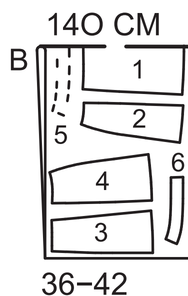
2a

1a


2b
1a
1b

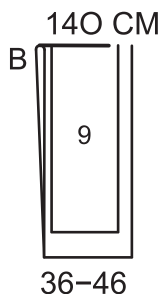

2c
1b
1c

2d



STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



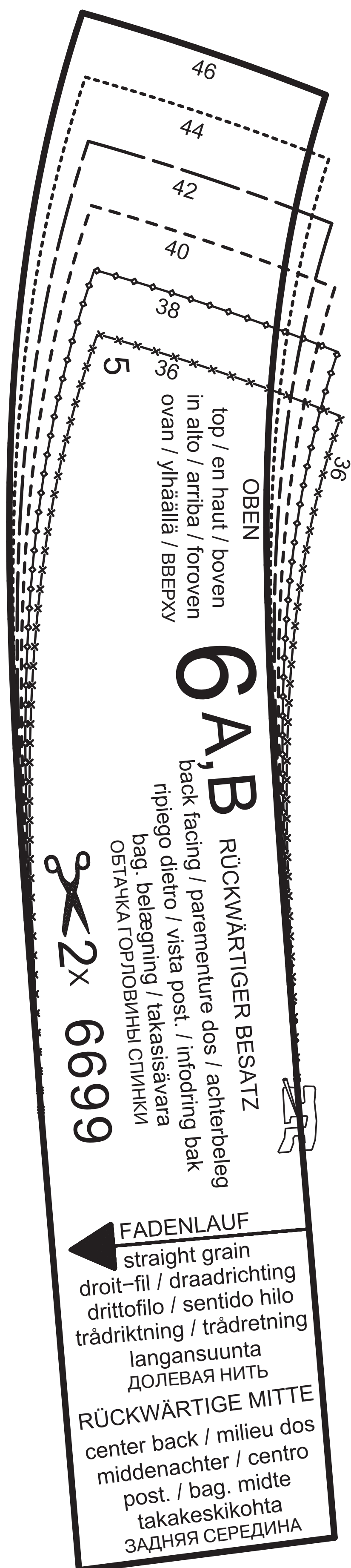
1d

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

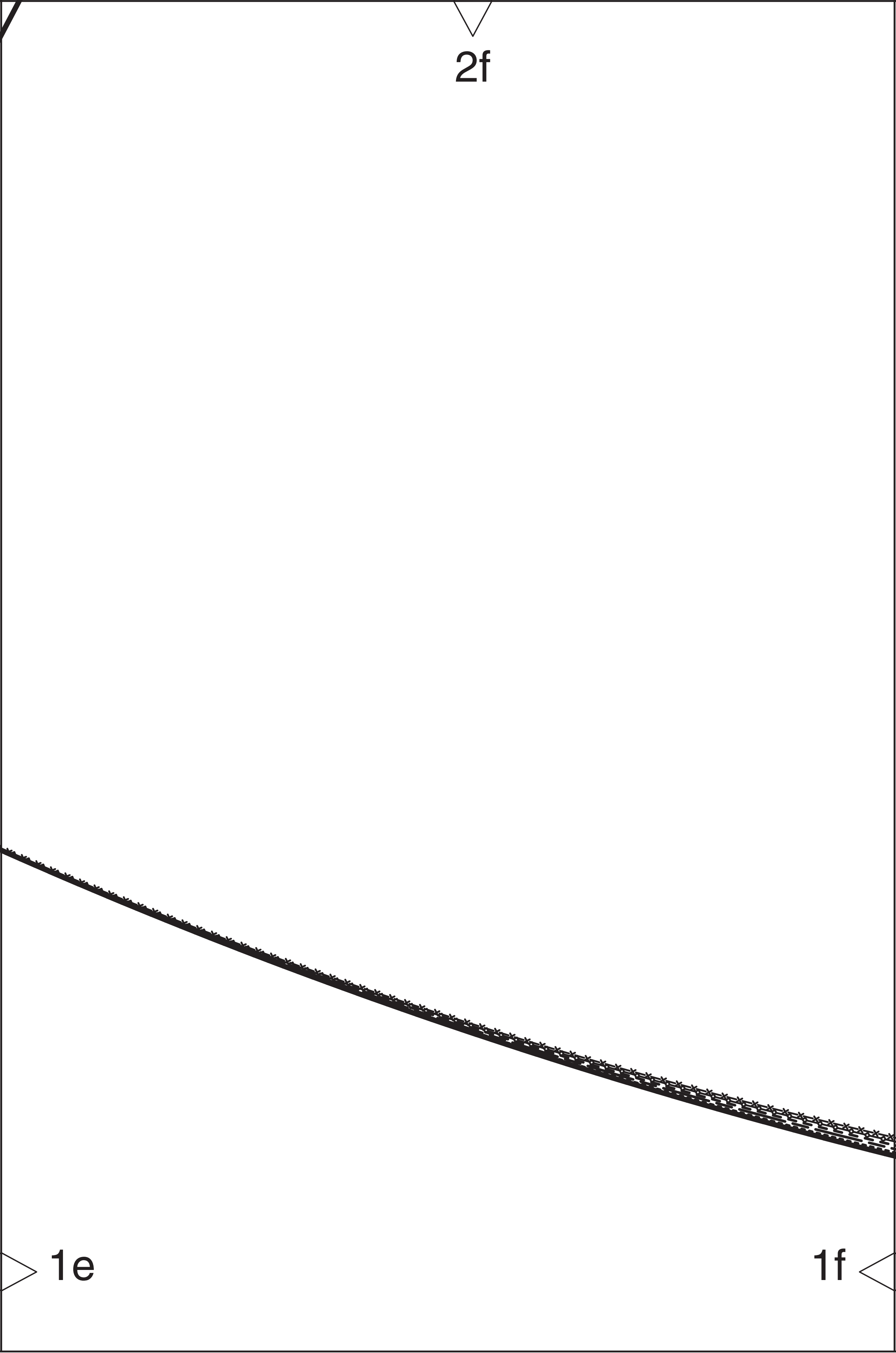
1c

2e


46
44
42
40
38
36
5
36
OBEN
top / en haut / boven
in alto / arriba / foroven
ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ
6A,B
RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg
ripiego dietro / vista post. / infodring bak
bag. belægning / takasisävara
ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ
2x
6699
FADENLAUF
straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ
RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos
middenachter / centro
post. / bag. midte
takakeskikohta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

1d

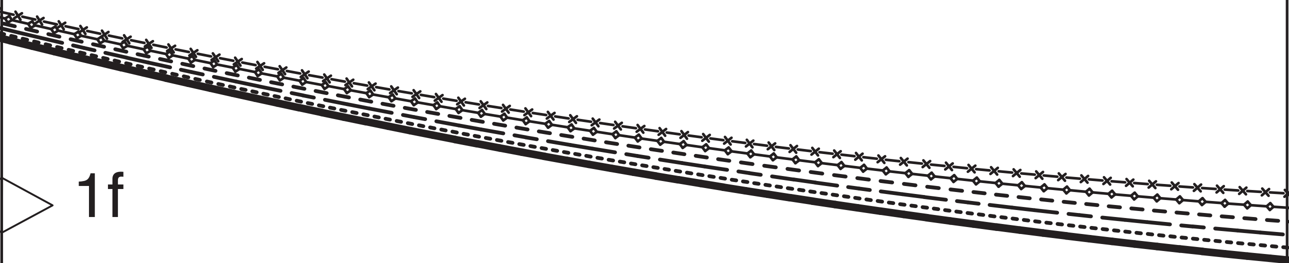
1e

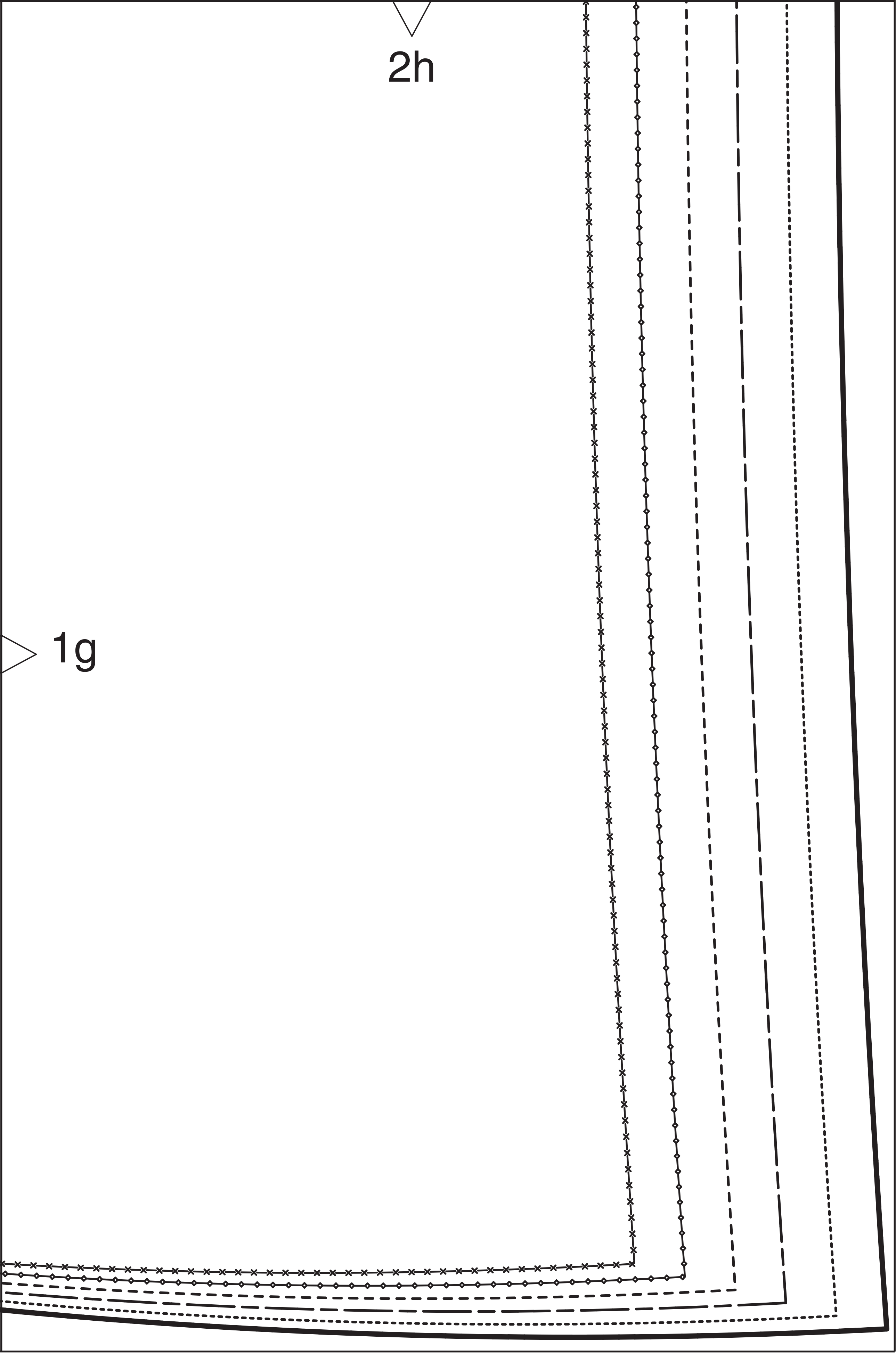


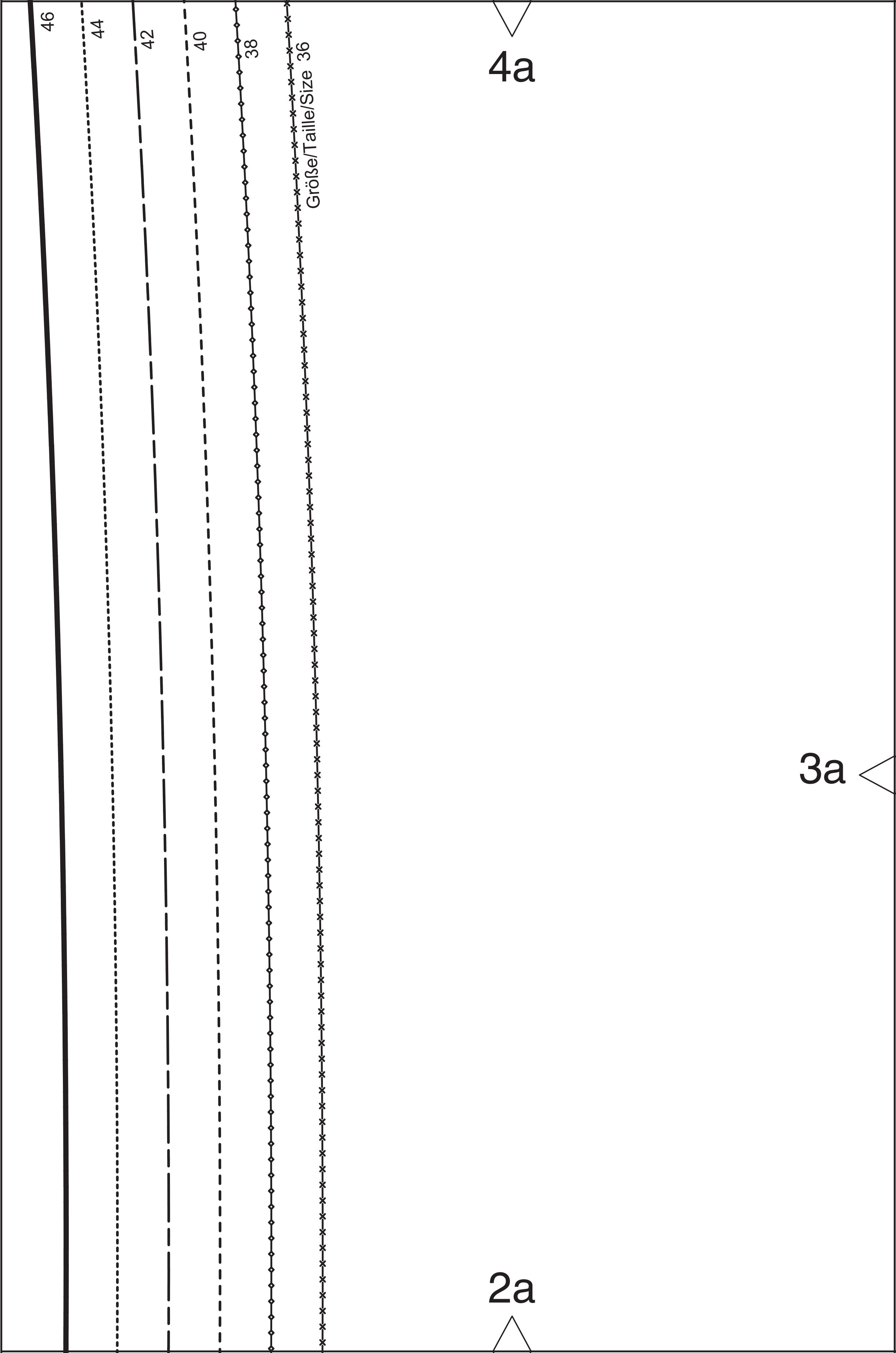
2f
1e
1f

2g

1g




2h
1g



4a
46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size
3a
2a

4b

7

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior

kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



1x

6699

3a

3b

2b

4c

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero

doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3b

3c

2c

4d

3d

46
44
42
40
38
Größe/Taille/Size 36

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1

MITTLERE VORDERE PASSE

center front yoke / empiècement milieu devant / middenvoorpas
telo gonna davanti / falda central anterior / ok fram mittvåd
midt.forr. bærestykke / keskimm. etukaarroke
СРЕДНЯЯ КОКЕТКА ПЕРЕДА,ПОЛОЧКЦ

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

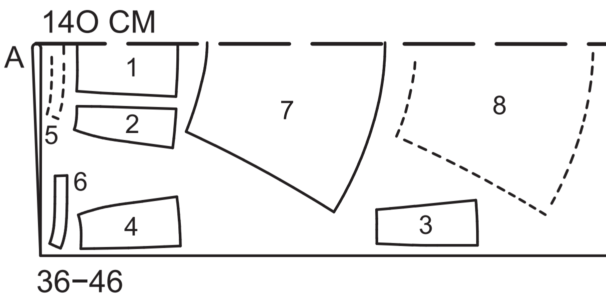


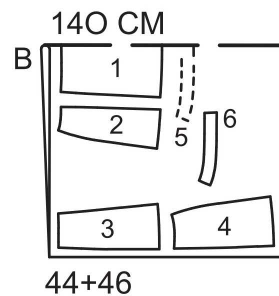
1x

6699

3c

STOFF I
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ





2d

3d

4e

3e

2e

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1

1

4f

6699

0 0 0 1

3e

3f

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF / middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa dritttofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2f

4g

8

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A



1x

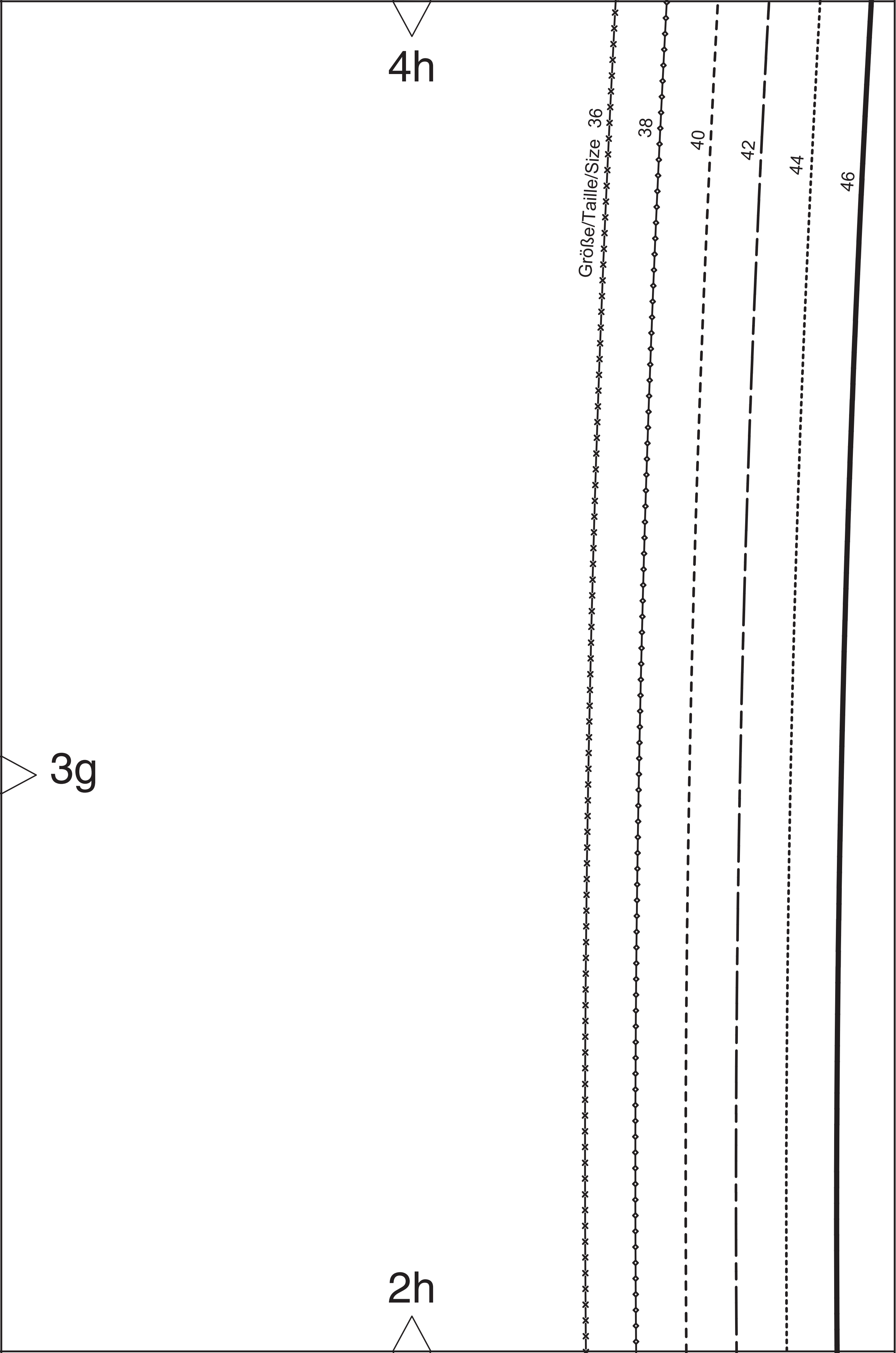
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6699

3f

3g

2g



4h
3g
2h
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46

6a

5a

4a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2

VORDERE PASSE
front yoke / empiècement devant / voorpas
sprone davanti / canesú anterior / ok fram
forr. bærestykke / etukaarroke ЛИНИЯ КОКЕТКА

A,B


2x

6699



36

46

4

4

6b

3

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



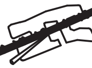


1

36

46

5b



5a

4b

4c

5c

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

5b

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

6c

5c

4d

5d

6d

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

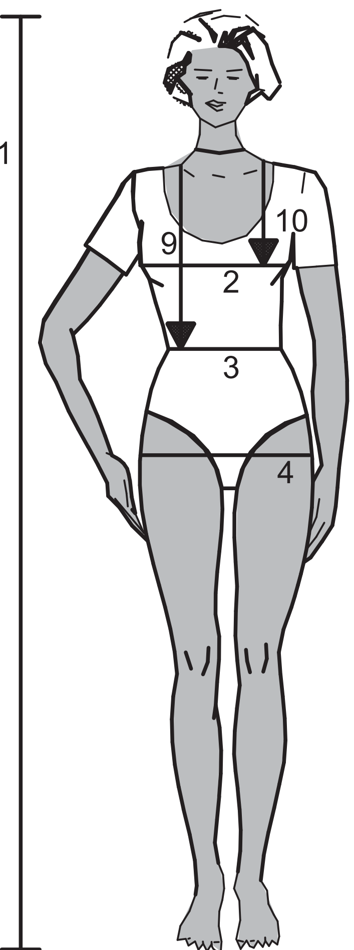
5d

6e

4e

5e

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

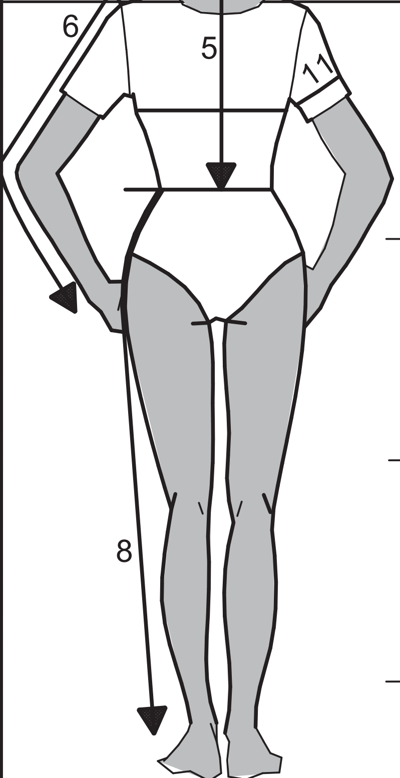
Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



5e

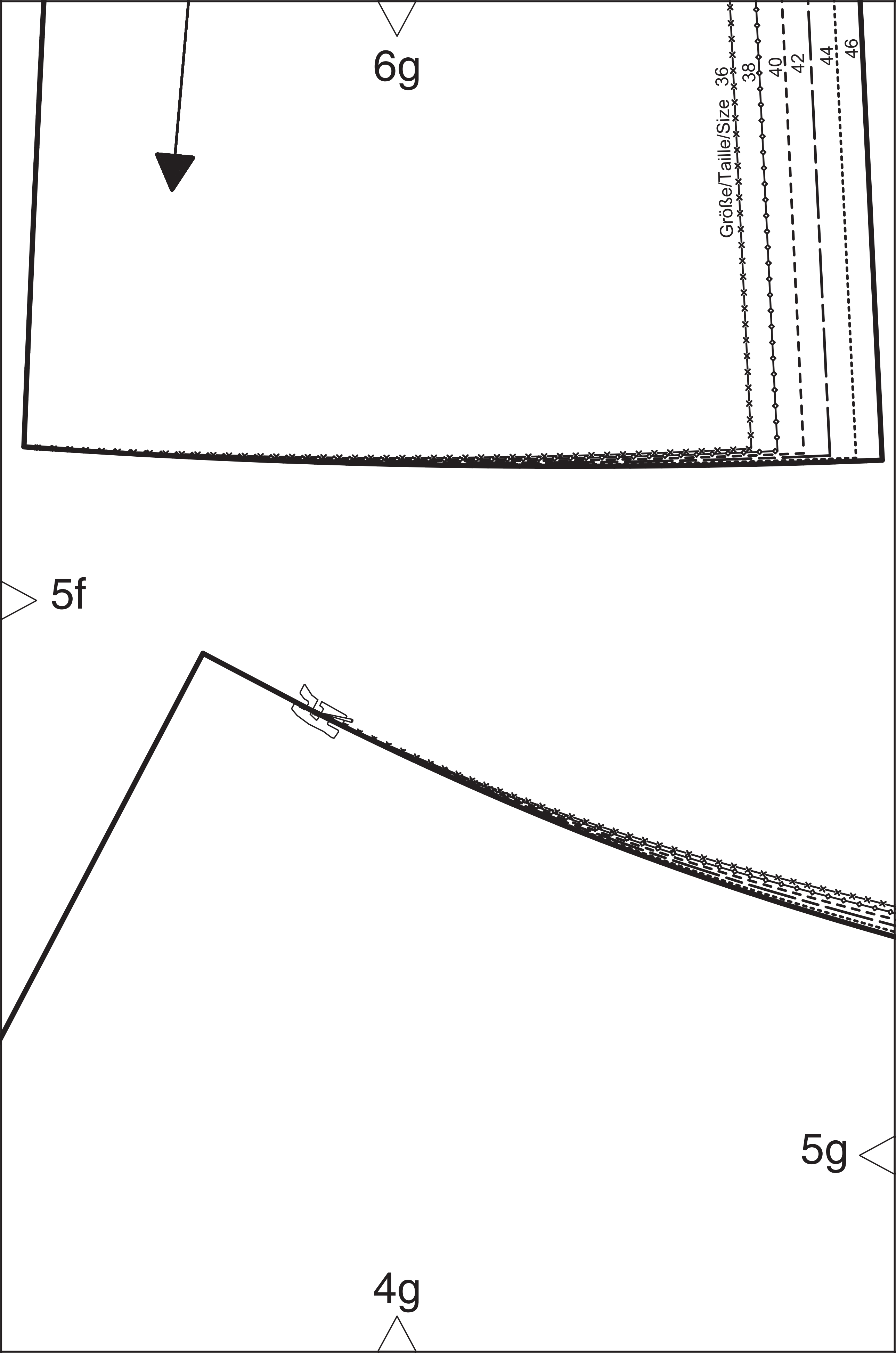
4f

6f



español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

5f


6g
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
5f
5g
4g

6h

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

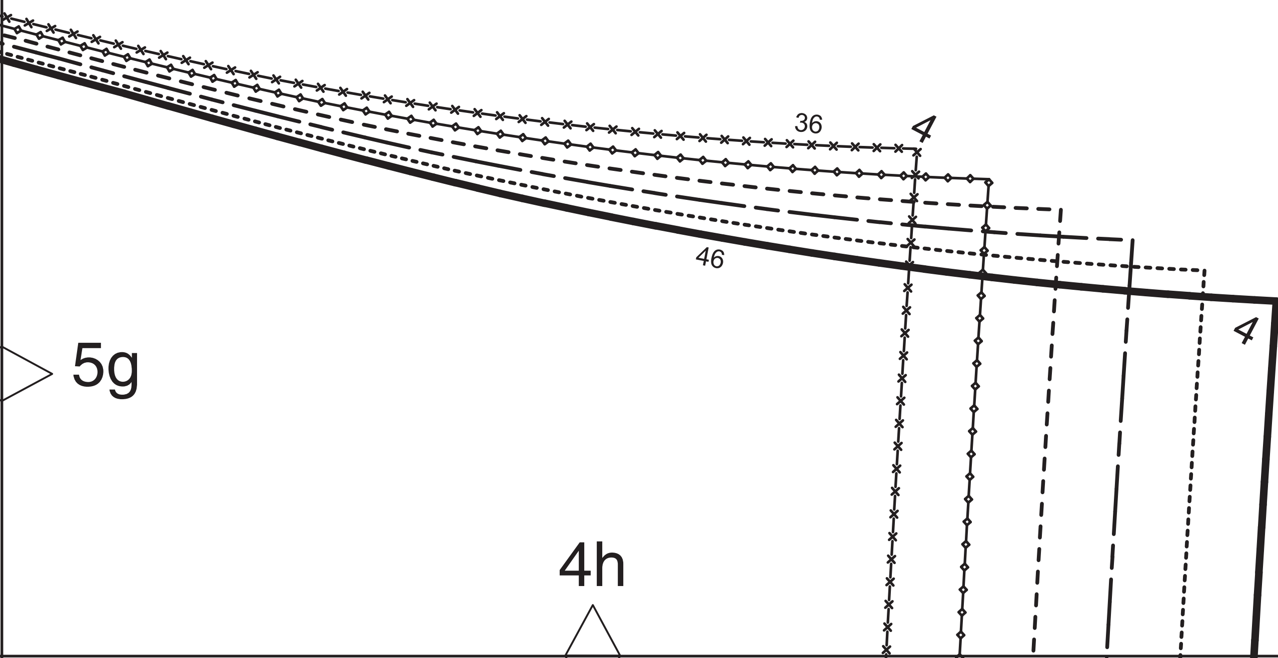
Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ



6a

46

44

42

40

38

Größe/Taille/Size 36

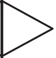
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad

cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm

bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

7a


7a

7b


6b




36

9

ROCKBAHN

skirt panel / panneau de jupe / rokbaan / telo gonna / pieza falda
kjolvåd / nederdelsbredde / hamekpl / ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

B



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6699

7b

7c

6c

7c

6d

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7d

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3

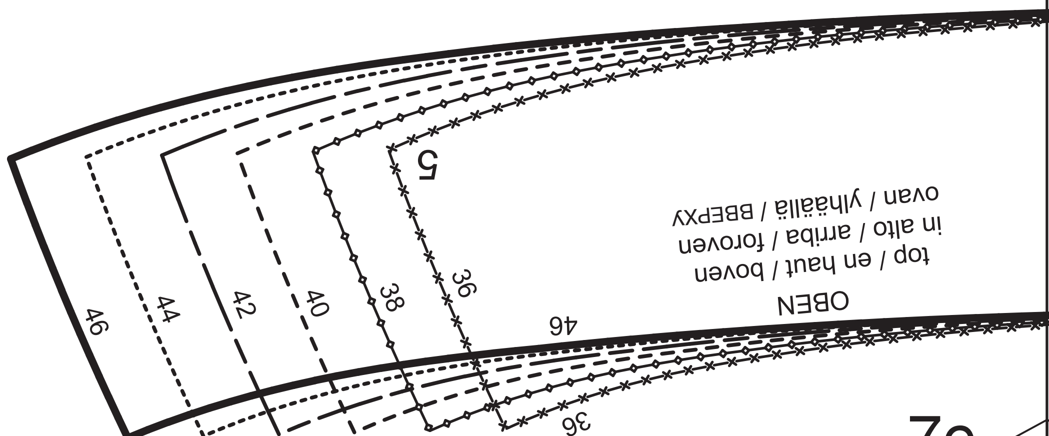
MITTLERE RÜCKW. PASSE
center back yoke / empiècement milieu dos
midden achterpas / sprone centrale dietro / camesu
posterior del medio / mitten ok bak / midte bag bærestykke
keskiko takakaarroke / СРЕДНЯЯ КОКЕТКА СПИНКИ

A,B


2x

6699

7d



6e

7e

7f

REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



2

Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



1x



6699
A,B

5

VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura
della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo
mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold
trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7e

6f

7f

7g

2

3

36

3

46

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4

RÜCKWÄRTIGE PASSE
back yoke / empiècement dos
achterpas / sprone dietro / canesú
post. / ok bak / bag. bærestykke
takakaarroke / ЗАДНЯЯ КОКЕТКА

A,B

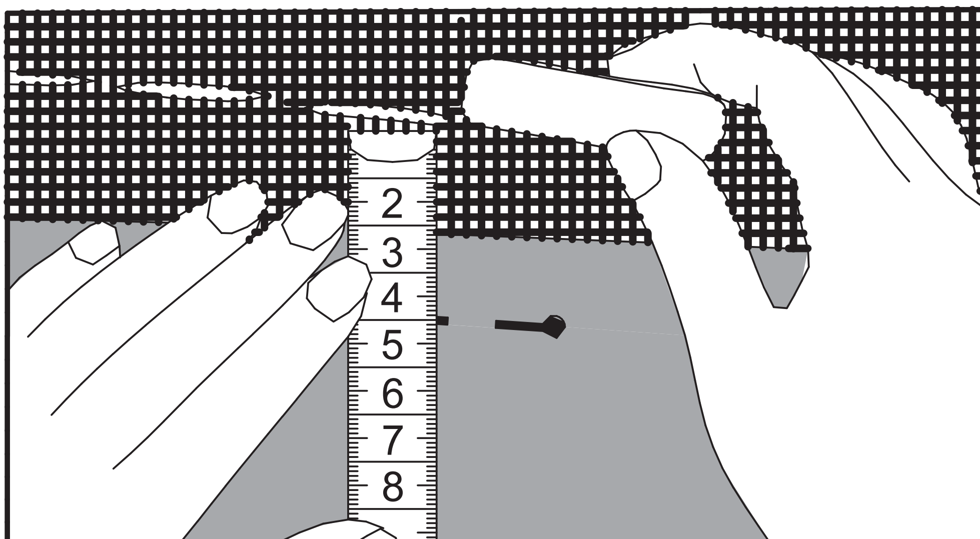
2x

6699

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6g

7g



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

6h